

日本文化における「恥」の発生と展開

——「美醜観」による「恥」を中心に——

頼振南*

要旨

日本では「恥」の問題は、しばしば武士の精神性にかかわり、ベネディクトの指摘するように、強調されるものとして理解されている。日本文化における「恥」の意識はいつ発生したか、容易に結論を求められる問題ではないが、文献に初めて現われた「恥」の表象として、『古事記』及び『日本書紀』におけるイザナキとイザナミの神話を取り上げ、日本文化における「恥」の系譜の糸口を探ると同時に、その後の系図構造を織り成してみたい。

「恥」は古代の共同体の分割の論理によって、生成した語まで重要視されるが、「恥」の感情を引き出す「見るなの禁忌」の内実も看過できない。つまり、なぜイザナミは醜態を見せなければならなかったのだろうか。なぜ黄泉国の醜女を遣わしてイザナキを追いかけさせなければならなかったのだろうか。禁忌の背後に醜態が潜んでいる「美醜観」は日本民族の「恥」意識の発生として考えてもよからうか。

系図的に言えば、日本文化における「恥」は上代の記紀神話から始まって、まず「美醜観」と緊密に絡み合って展開し、平安朝前期まで継続していくのである。さらに写実的な「美醜観」に因んだ「恥」の用法が生み出され、ここに初めて「美意識」に接近した、第二義的な「恥」へ発展してゆくのだと考えられる。

キーワード：日本文化、禁忌、恥、美醜観、美意識

* 輔仁大学日本語文学科教授

日本文化中「恥」的發生與展開

——以「美醜觀」的「恥」為主——

賴振南*

摘要

在日本「恥」的問題經常與武士的精神相提並論，就如同潘乃德（Ruth Benedict）所指證的「恥」，是在被強調的情況下受到理解。日本文化中「恥」的意識何時發生的，這不是一件容易尋求得到結論的問題，我想先舉證《古事記》及《日本書紀》中的伊耶那岐命和伊耶那美命的神話故事，作為最初出現於日本文獻上的「恥」的表象，來針對日本文化中「恥」的系譜進行抽絲剝繭，同時想嘗試將其後的系圖構造編織起來。

「恥」雖已因著古代共同體分割的理論已達到受重視的形成語，但是作為引發「恥」情緒的「勿看禁忌」的實際內容也不能忽視。也就是說，為何伊耶那美命非得讓人看到醜態不行呢？為何非得派遣黃泉國的醜女去追殺伊耶那岐命不行呢？這似乎可以將禁忌背後潛藏著醜態的「美醜觀」視為日本民族「恥」意識的發生吧。

考察結果，從系圖上來說，日本文化中的「恥」始自上代的記紀神話，而且首先是和「美醜觀」緊密纏綿下展現，然後承繼到平安朝前期。接著藉由寫實的「美醜觀」的「恥」的用法更加因應而生，發展到此，我認為「恥」才開始更進一步往接近「審美意識」的「恥」的第二語意發展而去的。

關鍵詞：日本文化、禁忌、恥、美醜觀、審美意識

* 輔仁大學日本語文學系教授

Outbreak and Development of “The shame” in the Japanese Culture: Mainly on “Shame” by the “Judgment of Beauty and Ugliness”

Lai, Chen-nan*

Abstract

As Ruth Benedict points it out, the issue of “shame” is often discussed with the spirituality of the samurai in Japan. It is not a problem demanding a conclusion, but needs to be considered with the genealogy structure to know when the consciousness of “shame” in the Japanese culture occurred. In this paper I examine the myth of Izanaki and Izanami in *Record of Ancient Matters*(古事記) and *The Chronicle of Japan*(日本書紀) as a representation of “the shame” that appeared for the first time in the classics, and to develop a genealogy of “shame” in the Japanese culture.

“Shame” is regarded as important a formed word by the logic of the division of the ancient community, thus the “taboo of not viewing” invoked by “shame” cannot be slighted, either. In other words, why did Izanami display disgraceful behavior? Why sending the ugly woman of Erebus to run after Izanaki? I presume that behind the outlook of disgraceful behavior, the “judgment of beauty and ugliness” could initiate the consciousness of “shame” in Japanese race.

Speaking in terms of a genealogy, the “shame” in the Japanese culture begins with Kojiki and Nihonshoki myth of the Nara (奈良) period, which at first is closely connected with the “judgment of beauty and ugliness”, and continues through the first half of the early Heian Period. It is thought that with the use of more realistic “shame” in connection with the “judgment of beauty and ugliness,” the secondary importance of “shame” is brought about, and approaches the “sense of beauty.”

Keywords: Japanese culture, Taboo, Shame, A sense of beauty,
Judgment of beauty and ugliness

* Professor of Japanese at Fu Jen Catholic University, Taiwan.